

伊斯拉姆·卡里莫夫 著



乌兹别克斯坦
沿着深化经济改革的
道路前进

伊斯拉姆·卡里莫夫 著

乌兹别克斯坦
沿着深化经济改革的道路前进

陈世忠 邱冰 译

刘小雁 校

国际文化出版公司

著作权合同登记：图字 01—96—0932 号

图书在版编目 (CIP) 数据

乌兹别克斯坦沿着深化经济改革的道路前进/(乌兹别克斯坦) 卡里莫夫 (Каримов И. А.) 著; 陈世忠, 邱冰译. —北京: 国际文化出版公司, 1996. 8

ISBN 7—80105—473—3

I. 乌… II. ①卡… ②陈… ③邱… III. 经济改革-概况-乌兹别克 IV. F136.21

中国版本图书馆核字 (96) 第 14647 号

乌兹别克斯坦
沿着深化经济改革的道路前进

伊斯拉姆·卡里莫夫 著

陈世忠 邱冰 译

刘小雁 校

国际文化出版公司 出版发行

北京安定门内大街 40 号

邮政编码: 100009

新华书店 经销

北京海淀区农科院区划印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开 7 印张 彩插 7 页 110 千字

1996 年 8 月第 1 版 1996 年 8 月第 1 次印刷

印数: 1—2200 册

ISBN 7—80105—473—3/F·61 定价: 24.00 元



原著由“乌兹别克斯坦”出版社
于 1995 年出版

原书号：K $\frac{0605010404-74}{M351 (04) 95}$ 95

作者简介

伊斯拉姆·阿布杜加尼也维奇·卡里莫夫于1938年1月30日出生于撒马尔罕市。父亲是职员。他本人中学毕业后在中亚工学院上学，获机械工程师职称。稍后毕业于塔什干国民经济学院，曾发表一系列科研著作。他是经济学博士，是多所外国大学的名誉博士。

伊·卡里莫夫的工作经历从塔什干农机厂开始，他曾任工长助理、工艺师。他长期在前苏联最大的重型飞机制造厂——塔什干飞机生产联合公司工作，历任工程师和主任设计师。

从1966年起，伊·卡里莫夫在政府机关中工作，起初是在乌兹别克国家计划委员会，担任过从处级干部到国家计划委员会第一副主席等职务。

1983年，伊·卡里莫夫被任命为乌兹别克财政部长，1986年被任命为政府副首脑——部长会议副主席兼国家计划委员会主席。

1989年6月，伊·卡里莫夫当选乌兹别克共产党中央第一书记，事实上领导着共和国。他的贡献还在于改组共产党，于1991年11月将共产党改造为具有全新的意识形态和全新政策的人民民主党。伊·卡里莫夫现任人民民主党主席。

1990年3月24日，在乌兹别克苏维埃社会主义共和国最高苏维埃常委会上，伊·卡里莫夫当选为共

和国总统。1991年12月29日在首届全民总统差额选举中，伊·卡里莫夫赢得了86%的选票。

伊·卡里莫夫总统的夫人塔吉雅娜·阿克巴罗芙娜是乌兹别克斯坦科学院经济研究所的科学工作者。他们有两个女儿和一个外孙。

原出版者的话

独立的乌兹别克斯坦正在沿着人民选择的开放的自由的市场关系的道路前进，沿着建设公正社会、逐步建成强大的民主与法制国家的道路前进。我们建立的国家首先属于世界文明，它以其他发达民族在国家制度建设中的经验以及我们特有的民族传统与特点为基础。

乌兹别克斯坦目前正在发生的变革，是经济与社会政治的深刻变化。变革的理论基础与实践纲领在本书作者所著的《乌兹别克斯坦：民族独立、经济、政治、意识形态》、《我们的目标：自由繁荣的祖国》等文集中和《乌兹别克斯坦：自由的更新与进步之路》、《乌兹别克斯坦——向市场关系过渡的特有模式》、《乌兹别克斯坦社会政治与经济发展的基本原则》等著作中得到了明确的阐述。

这些著作探讨了摆在年轻的共和国面前的重要任务，诸如国家的经济与社会生活的改革、经济关系的民主化、理应充当我们国家未来繁荣基础的高度精神文明等等。

提请您注意的是本书从我们在国家宣告独立以后的实践成果中得出结论，对人民生活中的社会进展、进行的经济改革、对人民意识中发生的变化作出

了深刻的分析。

乌兹别克斯坦共和国提出的国家与经济建设的崭新理论与实践，引起了世界上主要经济学家与政治学家的巨大关注。本书较为广泛地展开了这些问题。在对经济改革第一阶段推行各种私有化形式阶段的经验，在分析这些领域里的成就的基础上，探讨了改革第二阶段摆在年轻共和国面前的任务，确定了经济、社会、政治生活中的新的重点方向，阐述了解决这些更为复杂任务的途径。

本书由两部分组成。上篇名曰：“经济改革第一阶段的经验与教训”。在这一部分里，经济改革的战略与方针的形成、建立市场关系的法制基础等问题得到了实践与理论的论证。国家财产的私有化、形成多种经济形式、农业改革、建立新型农业关系——所有这些在本书上篇中都有着深刻而全面的论述。对于机构改造，即建立适应市场经济的新组织与新机构，给予了特别的注意，特别探讨了取消行政命令管理系统问题。

上篇的中心是分析放开物价过程、建立市场的基础设施、放开对外贸易、同国际经济社会相结合等问题。

全面深刻地阐述了摆在经济改革面前的目标与任务：为我国居民建立起体面的生活与活动的条件、

我国人民精神道德的复兴、保证经济与社会政治稳定。

本书下篇名曰：“经济改革第二阶段的任务与重点”。这里论述了我国经济发展领域中的主要任务，即深入开展私有化和形成竞争环境的过程，保证宏观经济稳定，加强同本国货币，实现深刻的结构改变，形成具有坚强社会保障的民主国家。下篇为解决上述问题制订了理论与实践基础，主要内容就是确定这个领域里的重点活动方向。

本书作为理论—方法参考书，对于经济学家、生产的领导者与组织者、研究市场经济发展规律新方向的企业家都有研究价值。它也是大学和中等专科学校学生的重要参考教材。

作者前言

在世界政治地图上，在亚洲大陆的中心，新的独立国家乌兹别克斯坦日益引人注目。在乌兹别克斯坦发生的进步性变化，她的丰富的自然资源，她的生产潜力、科学技术潜力和知识潜力，她那独特的民族文化遗产使得我们这片土地不仅对政治家和企业，而且对于世界各地对我国人民的历史与现代生活深感兴趣的普通人都极富吸引力。

在日益变化的地缘政治结构中，乌兹别克斯坦的作用正在加强。不论是独联体的伙伴们，还是我国身为其平等成员的权威国际组织，今天都认真对待乌兹别克斯坦的意见和立场。由于乌兹别克斯坦一贯奉行调停争端的政策，她在中亚地区作为和平与稳定的保障的地位正在加强。

在这片古老而恩泽的土地上，生活在和平与和谐之中的数百万不同民族不同宗教信仰的人们，都把自己的命运和未来同乌兹别克斯坦联系在一起。乌兹别克斯坦人民在从极权主义制度的桎梏下解放出来、赢得独立之后，正在以自己的劳动为悠久的历史谱写着新的篇章。

独立的年代乃是客观地认识自己的过去、自己的

文化的时代。这是思索我们在国际社会中间、在历史本身当中应起的作用的时代。这是在挣脱思想意识形态的教条之后，清醒地分析是什么导致富饶的潜力充足的共和国处在危机状态，如何尽快克服危机状态的时代。

独立的年代，乃是从国家制度和政治上卓有成效地建设年轻的民主共和国的时代。这是精神复兴和民族自觉意识增长的时代，这是充满自由的精神，对自身力量、对自己国家和人民的光明未来充满信心的时代。

主要的是，独立的最初年代，乃是积极探索共和国自身发展道路的时期，乃是努力使我们祖国自由繁荣的时期。

客观形势迫使乌兹别克斯坦从第一天起就不得不独立地解决臃肿的经济为我们遗留下来的尖锐问题：在利用自然资源和矿产资源方面、在发展与配置生产力、价格组成、国民消费结构方面形成的畸变，独立地确立由行政计划型经济关系转化为市场经济关系的机制和形式，探索进入世界经济体系与调整跨国经济关系的最佳途径。

所有这一切都要求我们探索社会更新社会经济进步的道路。我们选择的道路旨在建立面向社会的市场经济，它建立在全面参考国际经验以及我国人民的

生活条件、传统习俗及生活方式的基础之上。

选定的发展道路扎根在宪法的基础之上。它最大程度地符合乌兹别克斯坦全体居民的利益。正是这样的道路才是乌兹别克斯坦人幸福生活的保障，它能保证民族传统与文化得到发展，精神道德遗产得以复兴。

最终目的，是建立一个具有稳定的面向社会的市场经济，开放的对外政策的，坚强有力的民主法制国家和公民社会。

乌兹别克斯坦共和国国家建设的核心路线，是坚定地、目标明确地走自己的路。既借鉴那些经过艰难探索而站稳脚跟的国家的宝贵经验，又结合我国特点和人民的精神。这些原则性的态度就像两股源泉有机地汇成一条洪流，逐日增长力量与经验，导向我们社会与国家的更新与进步。

实行这条路线、实现根本改造经济的基础，是著名的五项关键原则。它们是过渡时期的政策基础。

拟定的原则经受住了生活的考验。实践证明了它们的正确和可行。它们获得了国际社会的赞同，而主要的是得到了人民的接受与支持。今天，实现这些原则，保障了共和国内社会政治稳定，坚定不移地走向推行市场关系。因此我们今后仍将遵循这些原则。

我们已经相当广泛而完整地展示了这些原则，现

将它们的基本内容阐述如下。

第一，经济的完全非意识形态化。经济应该优先于政治，应该成为政治的内在内容。正是经济、正是进一步发展经济的问题乃是我们现代政治的核心。

第二，在复杂的过渡时期，政府应该成为主要的改革者。为了全民利益，它有责任主动倡议改革进程，确定经济发展的主攻方向，制订并坚定不移地奉行经济、社会领域和我们自主国家的社会—政治生活中的根本改造政策。

第三，整个更新与进步过程应该建立在法制基础之上。只有当经济改造依靠经过检验的具有实际力量的法律时，经济改造才有可能赢得可观的成果，并使之不可逆转。

第四，考虑到现实的人口状况和业已形成的居民生活水平，向市场关系的过渡应该伴随着对人民实行社会保护的有力预防措施。只有在坚强而可行的社会保障机制下，才能保证国家有活力地走向市场经济，并保持社会—政治稳定。

第五，新型市场经济关系的确立应该是经过权衡、周密思考而逐步实现的。

所有上述原则，对于成功地革新民主改造与经济改造过程，都具有同等程度的关键意义。与此同时，特别值得注意的是逐步过渡到市场关系。这是一个主要

原则，它决定着经济改革的全部内在逻辑、力度与性质。

我们不止一次地强调，必须一步一步地走向提出的目标，需要时间来建立相应的法制基础、市场的基础结构，培养能够在新条件下工作的专家。

极其重要的是改变人们的陈旧观念，打破旧框框。如果不能使人们相信社会更新与改造的必要性，如果不改变动力、价值取向和动机的话，实际上就不可能沿着革新的道路前进，更不可能建设新社会，建立原则性的新型关系。

我们为自己作出了唯一的选择：不是以大跃进的方式；不是通过革命性的破坏途径；而是坚定不移地以渐进的方式走向市场经济。每个阶段都是实现改革战略的一个环节。它应该经常同战略重点进行对比，反映出实现这些重点的阶段性，成为判断所选方针是否正确晴雨表，并及时进行必要的修正。战略路线乃是区分阶段，确定各个阶段的目标、任务与重点的主要基准。

任何没有相应的准备而向市场强行推进的政策，在实践中是注定会失败的。它只能加剧危机现象，使所有业已形成的结构与经济联系迅速遭到破坏，其必然结果是使市场经济思想受到损害，导致经济社会领域的崩溃。换句话说，选择这种做法，必将出现严重

的社会动荡并使国家走向崩溃的边缘。

实现分阶段向市场关系过渡的原则，一方面要对一切遗留下来的先进事物采取爱护的态度，另一方面要明确区分改革的基本阶段，为每一个阶段确定具体目标并建立达到这些目标的机制。

人民的智慧教导我们：在尚未建立起新事物之前，切勿破坏旧事物。在向市场经济过渡时，拒绝能为改革经济服务的东西，拒绝能使这一过程成为最有效最无副作用的东西将是不可原谅的。

这首先是确定国家在经济关系系统中的地位和作用问题。在尚未形成在需求作用下自我调节的条件下，在缺乏自由竞争、对外联系相当有限的情况下，拒绝国家对经济的调节，只能促使危机的加深、物价上涨和通货膨胀。

改革成功的保证，在于实现改革各阶段的连续性。**最终目标即建立一个具有自由的市场经济的民主社会，应该在走向它的每一阶段都得到体现。**每个阶段的形成应该保证目标的衔接和实现目标的连续性。只有为每个阶段具体提出任务、明确制订完成这些任务的机制才能保证坚定不移、满怀信心地走向既定的目标。这样就有可能集中力量与资源来完成提出的任务，找出最有意义的重点，使这些重点任务的实现从属于整个经济改革过程。

只有在结束一个阶段、并创造了必要的条件之后，才能过渡到新的阶段。经济改革应该逐渐地、一步一步地形成市场关系的现实机制。这些机制不是一下子就启动的，它们是逐渐磨合与调整的。

在每个阶段作思想上的准备，用实际成果使人们相信新体制的优越性，我们才可能最终实现改革，建成具有高度发达的经济结构和高效能的社会关系的社会。

今天，我们找到了入门的办法、必要的工作节奏，获得了一定的有益经验。进行初步总结、确定下一阶段的任务和重点的时机成熟了。

实际上已经完成了规模宏大的多方面的准备工作，其实质在于使国民经济与人们的心理适应新的条件。

我们政策的主要成就在于，改革在共和国全体居民中间得到广泛的支持，这就使人们增强了对改革成功的信心。

与此同时，如果不能揭露阻碍改革向前推进的原因，不能消灭前进道路上的障碍物，我们就有陷入旷日持久的停滞的危险。在这种情况下，改革本身的含义就有贬值的可能，就会失去其主要的优越性：掀起新的脉冲、新的刺激，对变革的强烈渴望。而这是不能允许的。